

LIGJ
Nr. 2/2013

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR EKSTRADIMIN**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për ekstradimin.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 31.1.2013

**Shpallur me dekretin nr. 7944, datë 13.2.2013 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS MBI EKSTRADIMIN**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës, në vijim të referuara si "Palët";

duke marrë në konsideratë dëshirën për pjesëmarrje aktive në procesin e bashkëpunimit me shtetet europiane;

duke dëshiruar të nxisin bashkëpunimin gjyqësor në çështjet penale në frymën e respektit reciprok për parimin e sovranitetit dhe barazisë së të drejtave;

të vetëdijshëm se krijimi i marrëveshjeve dypalëshe për ekstradimin do të kontribuojë në zhvillimin dhe forcimin e bashkëpunimit më efektiv ndërkombëtar për luftën kundër krimin;

duke njohur nevojën për të lehtësuar procedurat e ekstradimit në shkallën më të lartë të mundshme;

duke marrë në konsideratë që legjislacioni i të dyja palëve nuk e njeh dënimin me vdekje, kanë rënë dakord me sa vijon:

KAPITULLI I
PARIMET E PËRGJITHSHME

Neni 1

Detyrimi për ekstradim

1. Palët marrin përsipër të dorëzojnë te njëra-tjetra, sipas dispozitave dhe kushteve të përcaktuara në këtë Marrëveshje, të gjithë personat kundër, të cilëve autoritetet kompetente të palës kërkuese kanë filluar procedurën gjyqësore për veprë penale ose që janë të kërkuar nga autoritetet e saj për ekzekutimin e një dënimi apo urdhërarresti.

2. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, shprehja “urdhërarrest” nënkupton çdo vendim apo urdhër për privimin e lirisë të dhënë nga autoriteti gjyqësor kompetent, në kuadër të një procedure penale.

Neni 2

Veprat penale të ekstradueshme

1. Ekstradimi lejohet lidhur me veprat penale për të cilat plotësohen kushtet e mëposhtme:

- i) vepra penale për të cilën kërkohet ekstradimi është e dënueshme nga legjislacioni i të dyja palëve me burgim jo më pak se 1 vit.
- ii) kohëzgjatja ose pjesa e mbetur e dënimit të dhënë me vendim gjyqësor të formës së prerë është të paktën 6 muaj.

Neni 3

Veprat penale politike

1. Ekstradimi refuzohet nëse vepra penale për të cilën është paraqitur kërkesa, nga pala e kërkuar konsiderohet si veprë penale politike ose veprë që është e ndërlidhur me një veprë penale politike.

2. E njëjta rregull zbatohet nëse pala e kërkuar ka arsye të bazuara për të besuar se kërkesa e parashtruar për ekstradim për një veprë penale të zakonshme është bërë me qëllim të ndjekjes ose dënimit të një personi për shkak të racës, besimit fetar, kombësisë ose bindjeve politike, ose pozita e personit mund të cenohet për ndonjërin nga këto arsye.

3. Vrasja apo tentativa e vrasjes së kryetarit të shtetit, kryetarit të qeverisë ose Ministrit të Punëve të Jashtme, kur këta ndodhen në njërin nga palët dhe anëtarët e familjes që i shoqërojnë, si dhe çdo përfaqësues ose zyrtar i një prej palëve, ose çdo zyrtar apo agjent i një organizate ndërkombëtare me karakter ndërqeveritar, i cili, në kohën dhe vendin e kryerjes së veprës penale kundër tij, zyrës, banesës private ose mjeteve të tij të transportit, gëzon, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare, mbrojtje të posaçme nga çdo sulm mbi personin, lirinë dhe dinjitetin e tij, si dhe anëtarët e familjes së tij, nuk konsiderohet veprë politike për qëllime të kësaj Marrëveshjeje.

4. Ky nen nuk cenon asnjë detyrim që palët mund të kenë marrë ose mund të marrin sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërkombëtare shumëpalëshe.

Neni 4

Veprat penale ushtarake

Kjo Marrëveshje nuk zbatohet për ekstradimin për veprat penale ushtarake, të cilat konsiderohen vepra penale sipas ligjit ushtarak, por nuk parashikohen si vepra penale sipas ligjit penal të zakonshëm.

Neni 5

Veprat penale fiskale

Ekstradimi për veprat penale që kanë të bëjnë me taksat, tatimet dhe detyrimet doganore apo për vepra të tjera penale fiskale, lejohet ndërmjet palëve në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje, nëse vepra penale parashikohet nga legjislacioni i të dyja palëve, pavarësisht emërimit të saj ligjor.

Neni 6

Ekstradimet e shtetasve

1. Palët marrin përsipër, në mënyrë të ndërsjellë, të dorëzojnë shtetasit e tyre që ndodhen në ndjekje penale nga njëra prej tyre për kryerjen e veprave penale ose që janë shpallur në kërkim për vuajtjen e dënimit apo të një mase shtrënguese, në përputhje me legjislacionin e tyre të brendshëm.
2. Palët nuk mund të ngrenë shtetësinë si arsye për refuzimin e dorëzimit.
3. Kërkesat për ekstradimin bëhen drejtpërdrejt midis autoriteteve të tyre qendrore.

Neni 7

Vendi i kryerjes së veprës penale

1. Pala e kërkuar mund të refuzojë ekstradimin e personit që kërkohet për veprën penale, e cila sipas ligjit të saj, konsiderohet se është kryer pjesërisht apo tërësisht brenda territorit të saj.
2. Në rast se vepra penale për të cilën është kërkuar ekstradimi është kryer jashtë territorit të palës kërkuese, ekstradimi mund të refuzohet vetëm nëse ligji i palës së kërkuar nuk e lejon ndjekjen e veprave penale të asaj kategorie, të cilat janë kryer jashtë territorit të saj, apo nuk e lejon ekstradimin për vepra të tilla.

Neni 8

Zhvillimi i procedurës për të njëjtën vepër penale

Pala e kërkuar mund të refuzojë ekstradimin e personit të kërkuar, nëse autoritetet kompetente të saj janë duke zhvilluar procedurë penale kundër tij/saj në lidhje me veprën penale ose veprat penale për të cilat është kërkuar ekstradimi.

Neni 9

Ne bis in idem

Ekstradimi nuk lejohet nëse është dhënë një vendim i formës së prerë nga autoritetet gjyqësore kompetente të palës së kërkuar ndaj personit të kërkuar për veprën ose veprat penale, për të cilat kërkohet ekstradimi. Ekstradimi mund të refuzohet nëse autoritetet gjyqësore kompetente të palës së kërkuar kanë vendosur të mos fillojnë ose të përfundojnë procedurën penale për të njëjtën vepër ose vepra penale.

Neni 10

Parashkrimi

Ekstradimi nuk lejohet nëse sipas ligjit të të dyja palëve, ndjekja penale ose ekzekutimi i dënimit është parashkruar.

Neni 11

Gjykimet në mungesë

1. Kur njëra nga palët kërkon ekstradimin e një personi me qëllim të ekzekutimit të një dënimi ose urdhërarresti të dhënë ndaj tij në mungesë, pala e kërkuar mund të refuzojë ekstradimin, nëse sipas vlerësimit të saj, procedura gjyqësore nuk i ka përmbushur të drejtat minimale të mbrojtjes. Megjithatë, ekstradimi lejohet, në qoftë se pala kërkuese jep garanci se i ekstraduari, nëse është gjykuar në mungesë, ka të drejtën e rigjyqimit ose të rishikimit të vendimit gjyqësor të dhënë ndaj tij.
2. Kur pala e kërkuar i njofton personit të kërkuar për t'u ekstraduar, vendimin e dhënë në mungesë, pala kërkuese nuk e konsideron këtë komunikim si një njoftim formal zyrtar për qëllimet e procedurës penale në atë shtet.

Neni 12

Amnistia ose falja

Ekstradimi nuk lejohet për një veprë penale për të cilën një amnisti ose falje është shpallur në shtetin, të cilit i paraqitet kërkesa.

KAPITULLI II PROCEDURA E DORËZIMIT

Neni 13

Kërkesa dhe dokumentet shoqëruese

1. Palët i paraqesin me shkrim kërkesat për ekstradim dhe dokumentet e tjera shoqëruese në rastin e Ministrisë së Drejtësisë të Republikës së Shqipërisë, drejtuar Ministrisë së Drejtësisë të Republikës së Kosovës në gjuhën shqipe ose serbe dhe në rastin e Ministrisë së Drejtësisë të Republikës së Kosovës drejtuar Ministrisë të Drejtësisë të Republikës së Shqipërisë në gjuhën shqipe. Megjithatë, komunikimi përmes kanaleve diplomatike mes palëve nuk përjashtohet.

2. Kërkesa shoqërohet nga dokumentet e mëposhtme:

- i) origjinali ose kopja e njësuar e vendimit të dënimit ose të urdhër-arrestit;
- ii) përshkrimin e veprës penale për të cilën është kërkuar ekstradimi, koha dhe vendi i kryerjes së saj, cilësimi ligjor i veprës penale;
- iii) teksti i dispozitave ligjore të zbatueshme; dhe
- iv) të dhënat individuale dhe çdo informacion tjetër të mundshëm, që shërben për të përcaktuar identitetin dhe shtetësinë e personit, për të cilin kërkohet ekstradimi.

Neni 14

Informacion shtesë

Në rast se informacioni i dërguar në mbështetje të kërkesës së ekstradimit, nuk është i mjaftueshëm që t'i mundësojë palës së kërkuar, për të marrë një vendim në bazë të kësaj Marrëveshjeje, pala e kërkuar mund të kërkojë informacionin e nevojshëm shtesë dhe mund të caktojë një afat kohor për pranimin e tij.

Neni 15

Arrestimi i përkohshëm

1. Në raste urgjente, pala kërkuese mund të kërkojë arrestimin e përkohshëm të personit të kërkuar. Pala e kërkuar vendos lidhur me këtë çështje, në përputhje me legjislacionin e saj.

2. Kërkesa për arrestimin e përkohshëm duhet të tregojë qëllimin për dërgimin e kërkesës për ekstradim dhe se ekziston një nga dokumentet e përcaktuara në nenin 13, paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje. Gjithashtu, ajo duhet të tregojë veprën penale për të cilën do të kërkohet ekstradimi, kohën dhe vendin e kryerjes së veprës penale, si dhe një përshkrim të personit të kërkuar, nëse është e mundur.

3. Kërkesa për arrestim të përkohshëm paraqitet me shkrim, me faks ose me ndonjë mjet tjetër të komunikimit, që konfirmon marrjen. Pala e kërkuar duhet të njoftohet pa vonesë lidhur me rezultatin e kërkesës së saj.

4. Arresti i përkohshëm mund të ndërpritet dhe personi lirohet, në qoftë se brenda një periudhe prej 18 ditësh pas arrestimit, pala e kërkuar nuk ka pranuar kërkesën për ekstradim dhe dokumentet e përcaktuara në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje. Në asnjë rast, arresti i përkohshëm nuk duhet të tejkalojë periudhën prej 40 ditësh nga data e arrestimit. Mundësia e lirimit me kusht, në çdo kohë, nuk është e përjashtuar, megjithatë, pala e kërkuar merr të gjitha masat e nevojshme për të parandaluar ikjen e personit të kërkuar.

5. Lirimi nuk përjashton mundësinë e riarrestimit, nëse kërkesa për ekstradim është

pranuar më vonë.

Neni 16

Kërkesat konkurruese

Nëse ekstradimi kërkohet njëkohësisht nga njëra palë dhe nga një ose më shumë shtete të tjera, për vepra të njëjta penale ose të ndryshme, pala e kërkuar merr vendim duke pasur parasysh të gjitha rrethanat dhe sidomos rëndësinë e veprës, vendin e kryerjes së veprës penale, datat përkatëse të kërkesave, shtetësinë e personit të kërkuar dhe mundësinë e ekstradimit të mëvonshëm në njërin prej shteteve kërkuese.

Neni 17

Dorëzimi i personit që ekstradohet

1. Pala e kërkuar informon palën kërkuese me anë të mjeteve të përmendura në nenin 13, paragrafi 1 lidhur me vendimin e saj për ekstradimin.

2. Vendimi që refuzon plotësisht apo pjesërisht ekstradimin, në çdo rast duhet të arsyetohet.

3. Nëse ekstradimi lejohet, pala e kërkuar informon palën kërkuese për vendin, datën e dorëzimit dhe kohëzgjatjen e arrestit të personit me qëllim të ekstradimit.

4. Nëse rrethanat përtej kontrollit të saj nuk mundësojnë palën që ta dorëzojë ose ta marrë personin që ekstradohet, ajo do të njoftojë palën tjetër. Të dyja palët do të caktojnë një datë të re për dorëzim dhe do të zbatohen dispozitat e paragrafit 5 të këtij neni.

5. Sipas dispozitave të paragrafit 4 të këtij neni, nëse personi i kërkuar nuk është marrë në datën e caktuar, ai mund të lirohet pas kalimit të 30 ditëve. Pala parashtruese e kërkesës mund të refuzojë ekstradimin e tij për të njëjtën vepër penale.

Neni 18

Dorëzimi i shtyrë apo i kushtëzuar

1. Pala e kërkuar pas marrjes së vendimit për ekstradim, mund të vendosë që të shtyjë dorëzimin e personit të kërkuar me qëllim që të zhvillojë procedurë penale kundër tij në atë shtet apo, në rast se ky person është dënuar, pala e kërkuar mund të shtyjë dorëzimin e tij me qëllim që të ekzekutojë dënimin në territorin e tij për një vepër penale tjetër nga ajo për të cilën është kërkuar ekstradimi.

2. Pala e kërkuar mund të vendosë që në vend të shtyrjes së dorëzimit, të bëjë dorëzimin e përkohshëm të pala kërkuese të personit të kërkuar, në përputhje me kushtet që do të përcaktohen me marrëveshje reciproke ndërmjet palëve.

Neni 19

Dorëzimi i sendeve

1. Pala e kërkuar duhet që, me kërkesë të palës kërkuese dhe për aq sa e lejon legjislativi i saj, të bëjë konfiskimin dhe dorëzimin e sendeve:

i) që mund të kërkohen si provë; apo

ii) që është fituar si rezultat i veprës penale dhe e cila në kohën e arrestimit është gjetur në posedim të personit të kërkuar apo është zbuluar më vonë.

2. Sendet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, dorëzohen edhe në rast se ekstradimi i lejuar nuk mund të ekzekutohet për shkak të vdekjes apo ikjes së personit të kërkuar.

3. Nëse sendet e përmendura në paragrafin 1 të këtij neni i janë nënshtruar sekuestrimit apo konfiskimit për qëllime të një procedure gjyqësore në palën e kërkuar, atëherë kjo e fundit mund të vendosë t'i mbaj sendet përkohësisht deri në përfundimin e

procedurës gjyqësore ose mund të vendosë t'i dorëzohen palës kërkuese me kusht që ato të rikthehen.

4. Çdo e drejtë që pala kërkuese ose ndonjë person i tretë mund të ketë mbi sendet e lartpërmendura, nuk duhet të cenohet. Në këto raste, pas gjykimit, sendet kthehen te pala e kërkuar pa vonesë.

Neni 20

Procedura e zbatueshme

Përveç rasteve kur kjo Marrëveshje parashikon ndryshe, procedurat lidhur me ekstradimin apo arrestin e përkohshëm rregullohen nga legjislacioni i palës së kërkuar.

KAPITULLI III EFEKTET E DORËZIMIT

Neni 21

Parimi i specialitetit

1. Personi, i cili është ekstraduar nuk hetohet, dënohet apo arrestohet me qëllim të ekzekutimit të një vendimi apo urdhërarresti për ndonjë veprë tjetër penale, të kryer para dorëzimit të tij përveç asaj për të cilën ai është ekstraduar. Gjithashtu atij nuk do t'i kufizohet liria personale, përveç rasteve të mëposhtme:

i) Pala që e ka dorëzuar jep pëlqimin. Kërkesa për pëlqim paraqitet e shoqëruar me dokumentet e përcaktuara në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje dhe me një procesverbal që përmban deklaratën e personit të ekstraduar për veprën penale përkatëse. Pëlqimi duhet dhënë në rastet kur vepra penale përfshihet në fushën e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

ii) Personi edhe pse ka pasur mundësinë të largohet nga territori i palës kërkuese nuk e ka bërë këtë brenda 45 ditëve nga data e lirimit të tij përfundimtar apo është kthyer në atë territor, pasi e ka lënë atë.

2. Pala kërkuese mund të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për largimin e këtij personi nga territori i saj apo masa për parandalimin e efekteve juridike të parashkrimit, duke përfshirë edhe procedurat e gjykimit në mungesë.

3. Në rast se cilësimi ligjor i veprës penale në ngarkim të personit të ekstraduar pëson ndryshime gjatë zhvillimit të procedurës, ai mund të gjykohet apo të dënohet vetëm nëse vepra penale në bazë të cilësimit ligjor të ri vlerësohet se përmban elemente të veprës penale për të cilat është lejuar ekstradimi.

Neni 22

Ekstradimi i thjeshtësuar

Palët pajtohen që të njohin ekstradimin e thjeshtësuar sipas rregullave të legjislacionit të tyre të brendshëm.

Neni 23

Riekstradimi në një shtet të tretë

Përveç sa parashikohet në nenin 21, paragrafi 1 nënparagrafi "ii" të kësaj Marrëveshjeje, pala kërkuese nuk e dorëzon personin e ekstraduar pa pëlqimin e palës së kërkuar, te një shtet i tretë, për veprat të kryera para dorëzimit të tij. Për këtë qëllim pala e kërkuar mund të kërkojë paraqitjen e dokumenteve të përmendura në nenin 13, paragrafi 2 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 24

Transiti

1. Transiti nëpër territorin e njëres prej palëve jepet me paraqitjen e një kërkesë me shkrim, me kusht që vepra penale përkatëse të jetë në fushën e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

2. Kërkesa për transit duhet të shoqërohet nga dokumentet e përmendura në nenin 13 të kësaj Marrëveshjeje.

3. Autorizimi nuk kërkohet kur përdoret transporti ajror dhe nuk ka ulje të planifikuar në territorin e shtetit të transitit. Në rast të një uljeje të paparashikuar, pala kërkuese do të njoftojë palën e kërkuar dhe ky njoftim ka efektin e një kërkesë për arrest të përkohshëm, dhe pala kërkuese do të paraqesë një kërkesë formale për transit.

KAPITULLI IV DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 25

Shpenzimet

1. Pala e kërkuar do të mbulojë të gjitha shpenzimet, sipas juridiksionit të saj, që rrjedhin nga procedurat e ekstradimitit.

2. Pala kërkuese mbulon të gjitha shpenzimet e kryera për kalimin e personit nëpër territorin e palës së kërkuar.

Neni 26

Fusha e zbatimit

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje zbatohen për të gjitha kërkesat për ekstradim për veprat penale të cilat janë të kryera para dhe pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 27

Dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshjeje i nënshtrohet ratifikimit në përputhje me procedurat ligjore të palëve dhe do të hyjë në fuqi 30 ditë pas njoftimit të fundit, përmes kanaleve diplomatike të palëve se procedurat e brendshme për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë përfunduar.

2. Marrëveshja lidhet për një afat kohor të pacaktuar dhe përfundon 6 muaj pasi njëra nga palët njofton palën tjetër për përfundimin e saj.

3. Secila nga palët mund të denoncojë këtë marrëveshjeje nëpërmjet një njoftimi me shkrim drejtuar palës tjetër. Denoncimi i kësaj Marrëveshjeje hyn në fuqi 6 muaj pas marrjes së këtij njoftimi.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshjeje.

Bërë në Tiranë, më 6.11.2012, në gjuhët, shqipe dhe serbe, të gjitha tekstet njëlloj autentike. Në rast mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën shqipe do të ketë përparësi.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
MINISTRI I DREJTËSISË
Eduard Halimi

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË KOSOVËS
ZËVENDËSKRYEMINISTRI DHE MINISTRI
I DREJTËSISË
Hajredin Kuçi